Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 7

Rubrik: La page fribourgeoise
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La page fribourgeoise

Dèdiyao à Moncheû le konto Pyèro dè Zurich, k'aomè tan nothon bi patê, è totè nothè balè kothemè d'on vaodzo.

ORAODZO (Orage)

L'oûra, du yêr a né l'a bouryî chin rèpi
Kemin on bâ a l'impartchyêre ;
Ko di- j'infan tramouao dè pouêre
Lè nyolè, dèvan li, ch'in chôvon tsô tropî.

Dou lon di gran tsemin, lè- j'ormo chè laminton,
La têra l'a l'ê dè pyorao,
On-n'ou la méjon krejenao :
Lè lanè mô kotao charganyon, ch'âron, tapon.

Pè lè dzordi, lè boû, lè-j'aobro nê chè touaojon,
Lè mèchon ch'aboûhyon to bao,
Lè chôdzè d'èrdzin, a to tchyao,
Dou lon dou ryalè gri, avu lou-j'ombro danthon.

Di nyolè dè korbé ch'in chôvon lou katchyî
In bramin chtêrmijèrikouaordè,
E lè ryondênè babiyaordè
I raojon, in vôlin, lè kutchyè dou patchyî.

Rin mé dè Moléjon, è rin mé dè chèlâ,
Di nyolè on vi kore l'ombro :
Lè prao, lè boû, vînyon pe chombro :
Ivouè, têra, méjon, to tsandzè dè kolâ.

To d'on koû, on derê ke le mondo tramouao
I ratin chon chohyo na vouêrba :
Pao na foye, pao on fi d'êrba
Ne budzon : to l'è tchyé, to l'è nê, to l'è mouao.

Ora, teché on chi, on chi frètsè ke paochè
— Le chohyo d'en' infan ke douao —
On-n'èfrethon koua chu lè prao
On vê, chu le tsemin, on fulè ke chè lêvè.

E pu krao ! To d'on koû, la yê l'è to-t'in fû,
Eyudzè, tânè è rè tânè,
To rèchordoyè, to rèthrânè,
To gurlè ko dèvan la kolére dè Djyu.

Keminthè a pyovê, a pyovê à la roye,
On deri ke to vin avô :
Lè dèthê i kâlon a ryô ;
Lè chindê, lè tsemin, to l'è tchyè mé na goye.

Imbardzè, buyè, pu rè chothè on bokon,
I pyâ to tsô j'èbudalaoyè ; —
Du la dzoû nêre, di trînaoyè
Dè nyola byants', ora, monton in dèfajon.

On-n'intin na brijon ravaodz' avô le boû :
Arouvè on-n'èthantso d'îvouè,
Le ryalè gri ke choumiyîvè
Vin lordo : tinke lo in monchtro, to d'on koû !

Tsèrêyè di pêrè grôchè ko di fornî,
E ramaochè ko di korbalè
Lè tejon, lè tron, lè chapalè,
Prin lèvi lè bahyè, châtè fro du chon yî.

Na rèya dè chèlâ ! on rèvi Moléjon !
Tsô poû, le tin chè rè abadè,
L'êrba, lè chôdzè, chon pe vèrdè,
La gran rout' i rèli dèje lè-j'aobro ryon.

A vo, bala Grevîre ! ô bî vani, a vo !
A vo, prao, boû, ryô, dzâ, montanyè,
Bî velaodzo, balè kampanyè !
Te rè fao ton fôri, bî payi d'intche no.

La Rotse, Juyè 1944. F.-X. Brodard.

Le théâtre en patois fribourgeois

Dimanche 13 février, la salle communale d'Albeuve (Gruyère) connaissait l'animation des grands jours, et la foule faisait queue devant les guichets. Le Groupe choral de l'Intiamon, présidé par M. Lanthmann, présentait sa soirée théâtrale en patois. Il y eut tout d'abord une saynète du regretté Fernand Ruffieux : *Vè le no* (A la fontaine). Puis les acteurs présentèrent le beau drame de M. l'abbé F.-X. Brodard : *La djithe ou tzahya* (Le gîte au chasseur), pièce montagnarde faisant revivre la légende gruérienne du braconnier Tachon. L'interprétation fut remarquable et la langue paysanne dite dans toute sa beauté. La mise en scène était de M. Beaud, les décors de M. Dubey, la musique de l'abbé Bovet, Aeby, et M. le professeur Corboz. Cette théâtrale patoisante a remporté un très grand succès.

On notait la présence de M. le curé d'Albeuve, de M. l'instituteur Michel (auteur du célèbre chant *Kala Tiénon*), de MM. Comba et Gremion, députés, Ecoffey, juge, Gremaud, président du Costume gruérien. *Et ce fut un moment émouvant quand Monseigneur François Charrière, évêque du diocèse, vint lui-même s'adresser en patois aux acteurs et au public, demandant à tous de rester fidèles à la vieille langue de nos pères.*